

## **FAQs = Các câu hỏi thường gặp**

### **Q: What is a PERM labor certification?**

#### **Chứng nhận lao động PERM là gì?**

**A:** The PERM labor certification (PERM) is the procedure for applying for labor certification. The PERM process was developed by the DOL to streamline the filing and processing of labor certifications for foreign workers. It went into effect on March 28, 2005. All labor certifications filed after March 28, 2005 must be filed using the PERM regulations. In brief, the PERM process requires the petitioning employer to conduct a series of recruitment activities to test the job market before filing the application. If no qualified and willing U.S. worker (U.S. citizen or Permanent Resident) is found through the recruitment process, the employer can submit the PERM labor certification. When filing the application, the employer or its attorney submits application form ETA 9089 either through the Internet or via mail. The main distinctions between PERM and the previous labor certification process is that under PERM: (1) PERM applications can be submitted online; (2) most cases will be adjudicated within 3 months; (3) the recruitment requirements are enhanced and standardized; and (4) no supporting documents are submitted at the time of filing (however, the supporting documents are required to be filed if the application is chosen for auditing).

Giấy chứng nhận lao động PERM (PERM) là thủ tục xin giấy chứng nhận lao động. Quá trình PERM đã được DOL (Bộ Lao Động) thiết lập để sắp xếp việc nộp đơn và xử lý giấy xác nhận lao động cho người lao động nước ngoài. Nó có hiệu lực vào ngày 28 tháng 3 năm 2005. Tất cả các giấy xác nhận lao động nộp sau ngày 28 tháng 3 năm 2005 phải sử dụng các quy định PERM. Nói tóm lại, quy trình PERM yêu cầu chủ lao động tiến hành một loạt các hoạt động tuyển dụng để kiểm tra thị trường lao động trước khi nộp đơn. Nếu không tìm được nhân viên có trình độ và có sẵn của Hoa Kỳ (Công dân Hoa Kỳ hoặc Thường Trú Nhân) qua thủ tục tuyển dụng, chủ lao động có thể nộp giấy chứng nhận lao động PERM. Khi nộp đơn, chủ lao động hoặc luật sư nộp đơn đăng ký ETA 9089 qua Internet hoặc bằng thư. Sự khác biệt chính giữa PERM và quy trình chứng nhận lao động trước đó là: (1) Các ứng dụng PERM có thể được nộp trực tuyến; (2) hầu hết các trường hợp sẽ được xét xử lý trong vòng 3 tháng; (3) yêu cầu tuyển dụng được tăng cường và được chuẩn hóa; Và (4) không nộp các giấy tờ chứng minh vào thời điểm nộp đơn (tuy nhiên các tài liệu bổ sung được yêu cầu phải nộp nếu đơn được chọn để kiểm định).

### **Q: What does PERM stand for? PERM là gì?**

**A:** PERM stands for “**P**rogram **E**lectronic **R**eview **M**anagement process”. PERM is an entirely new process for labor certification applications. PERM became effective on March 28, 2005.

PERM là viết tắt của "Chương trình Quản lý Quá trình Quản lý Điện tử". PERM là một quy trình hoàn toàn mới cho các chứng nhận lao động. PERM có hiệu lực vào 28 tháng 3 năm 2005.

### **Q: Which government agencies are involved in PERM labor certification?**

Các cơ quan chính phủ nào tham gia vào chứng nhận lao động PERM?

**A:** The U.S. Department of Labor (DOL) is involved in the PERM labor certification application. Individual State Wage Agencies (SWA) no longer play any role in PERM labor certification process. The USCIS is not involved in the PERM process.

Bộ lao động Hoa Kỳ (DOL) cấp chứng nhận lao động PERM. Các Cơ quan Tiền lương Tiểu bang (SWA) không còn đóng vai trò nào trong quá trình chứng nhận lao động PERM. USCIS không tham gia vào quá trình PERM

**Q: Which government agency determines the Prevailing Wage in the PERM labor certification process? Cơ quan chính phủ nào xác định mức lương hiện hành trong quy trình chứng nhận lao động PERM?**

**A:** Effective January 4, 2010, the Prevailing Wage is determined by the National Prevailing Wage and Helpdesk Center (NPWC). The DOL, through its two national processing centers (NPC) in Atlanta and Chicago, and one National Prevailing Wage and Helpdesk Center (NPWC) in Washington DC, adjudicates PERM labor certification applications for the whole nation. State agencies no longer participate in adjudicating labor certification.

**A:** Có hiệu lực từ ngày 4 tháng 1 năm 2010, mức lương hiện hành được xác định bởi Trung tâm Trợ cấp và Hỗ Trợ Quốc gia (NPWC). DOL (Bộ Lao Động), thông qua hai trung tâm xử lý quốc gia tại Atlanta và Chicago, và Trung tâm Trợ cấp và Tiền lương Quốc gia (NPWC) ở Washington DC, xét đơn xin cấp giấy chứng nhận lao động PERM cho cả nước. Các cơ quan nhà nước không còn tham gia vào việc xác nhận chứng nhận lao động.

**Q: What is USCIS? USCIS là gì?**

**A:** USCIS stands for United States Citizenship and Immigration Services. It is the agency of the U.S. government principally responsible for matters dealing with aliens in the United States. Such responsibility includes jurisdiction over immigrant petitions, such as those requiring a labor certification, although the labor certification process itself is still presided over by the U.S. Department of Labor (DOL).

**A:** USCIS là viết tắt của Dịch vụ Nhập cư và Nhập tịch Hoa Kỳ (US Citizenship and Immigration Services). Đây là cơ quan của chính phủ Hoa Kỳ chịu trách nhiệm chính về các vấn đề liên quan đến người nước ngoài ở Hoa Kỳ. Trách nhiệm đó bao gồm thẩm quyền xét đơn xin nhập cư, chẳng hạn như những yêu cầu chứng nhận lao động, mặc dù bản thân quy trình chứng nhận lao động vẫn do Phòng lao động Hoa Kỳ (DOL) chủ trì.

**Q: What is the purpose of labor certification who needs it? Mục đích của chứng nhận lao động và ai cần nó?**

**A:** The purpose of the labor certification process is to protect the employment prospects and working conditions of U.S. workers. To obtain a labor certificate, one must prove to the DOL that there are not sufficient qualified, willing, available and able U.S. workers to fill the position offered to the alien. Specifically, the labor certification process requires the employer to test the local labor market to determine whether there is a qualified U.S. worker (permanent resident or U.S. citizen) available to fill the proposed position. Only when the employer shows that it cannot find such a U.S. worker to take the position offered, may the employer file a PERM labor certification for an alien who is qualified for the position. The certification allows an employer to file an EB-2 or EB-3 employment-based immigrant petition on behalf of the foreign employee. EB-1 and EB-5 self-petitioners and beneficiaries, beneficiaries of National Interest Waivers, and those seeking employment in schedule A, are exempt from filing labor certification applications with the DOL prior to filing the I-140 immigrant petition.

**A:** Mục đích của quá trình chứng nhận lao động là bảo vệ triển vọng việc làm và điều kiện làm việc của công nhân Hoa Kỳ. Để có được giấy chứng nhận lao động, người ta phải chứng minh với DOL rằng không có đủ công nhân Mỹ đủ tiêu chuẩn, sẵn lòng, có sẵn và có khả năng ứng cử vào các vị trí được cung cấp cho người nước ngoài. Cụ thể, quy trình chứng nhận lao động yêu cầu người sử dụng lao động phải kiểm tra thị trường lao động tại địa phương để xác định liệu có một nhân viên có trình độ của Hoa Kỳ (thường trú nhân hoặc công dân Hoa Kỳ) có thể ứng cử vào vị trí được đề xuất hay không. Chỉ khi người sử dụng lao động cho thấy rằng họ không thể tìm được một nhân viên như vậy ở Hoa Kỳ để đảm nhận vị trí được cung cấp, thì chủ lao động có thể nộp giấy chứng nhận lao động PERM cho người nước ngoài đủ điều kiện cho vị trí đó. Giấy chứng nhận này cho phép người sử dụng lao động thay mặt người lao động nước ngoài nộp đơn xin nhập cư diện EB-2 hoặc EB-3. Người nộp đơn diện EB-1 và EB-5, những người hưởng lợi từ các Miễn trừ Quyền lợi Quốc gia, và những người tìm kiếm việc làm theo lịch trình A, được miễn nộp đơn xin cấp giấy chứng nhận lao động với DOL trước khi nộp đơn I-140 di dân.

**Q: Is the PERM labor certification process complex? Quá trình chứng nhận lao động PERM có phức tạp không?**

**A:** A PERM labor certification application is a very complicated procedure. It requires both substantive legal knowledge and practical experience, and not only the knowledge of the PERM process, but also experience in dealing with the recruitment process, which is regulated by law. We recommend that you consult with an experienced immigration attorney if you are interested in filing a PERM labor certification application.

**A:** Giấy chứng nhận lao động PERM là một thủ tục rất phức tạp. Nó đòi hỏi cả kiến thức pháp luật và kinh nghiệm thực tiễn, không chỉ kiến thức về quy trình PERM, mà còn có kinh nghiệm trong quá trình tuyển dụng theo đúng luật pháp. Chúng tôi khuyên bạn nên tham vấn với luật sư nhập cư có kinh nghiệm nếu bạn quan tâm đến việc nộp đơn xin giấy chứng nhận lao động PERM.

**Q: What does the employer need to do during the preparation and case processing? Người sử dụng lao động cần làm gì trong quá trình chuẩn bị và xử lý vụ việc?**

**A:** Although the attorney will do most of the paperwork, the employer's cooperation is necessary, as the DOL requires some steps be handled exclusively by the employer. In detail, the employer will need to perform the following:

- Provide relevant information and documents about the employer and job description;
- Review and approve the job descriptions and qualification requirements prepared by the attorney;
- Register on the PERM online filing system, if filing online;
- Review and approve recruitment advertising and posting schedules prepared by the attorney;
- Designate an officer to review and conduct telephone interviews or in-person interviews, if necessary, and to make determinations as to each applicant;
- Review the recruitment reports prepared by the attorney and sign the recruitment report.

**A:** Mặc dù luật sư sẽ làm hầu hết các thủ tục giấy tờ, nhưng sự hợp tác của người sử dụng lao động là cần thiết, vì DOL đòi hỏi một số bước phải được giải quyết bởi chủ lao động. Cụ thể, người sử dụng lao động cần phải thực hiện như sau:

- Cung cấp các thông tin và tài liệu có liên quan về người sử dụng lao động và bản mô tả công việc;
- Xem xét và thông qua các bản mô tả công việc và các yêu cầu về trình độ do luật sư chuẩn bị;

- Đăng ký vào hệ thống nộp đơn trực tuyến PERM, nếu nộp trực tuyến;
- Xem xét và thông qua các chương trình quảng cáo và lập kế hoạch đăng ký do luật sư chuẩn bị;
- Chỉ định một nhân viên xem xét và phỏng vấn qua điện thoại hoặc phỏng vấn trực tiếp, nếu cần và đề đưa ra các quyết định đối với từng đương đơn;
- Xem lại các báo cáo tuyển dụng do luật sư chuẩn bị và ký báo cáo tuyển dụng.

**Q: How long does the PERM labor certification take for the process? Quy trình chứng nhận lao động PERM mất khoảng bao lâu?**

**A:** Most PERM cases take around 6-10 months from the start to approval. The recruitment process, including designing the job description, obtaining a prevailing wage determination, interviewing applicants and completing the recruitment report, takes around 3 months. From that point, the DOL review and adjudication process takes around 3-7 months depending on the number of pending cases at its processing centers.

**A:** Hầu hết các trường hợp PERM mất khoảng 6-10 tháng kể từ khi bắt đầu chấp thuận. Quá trình tuyển dụng, bao gồm thiết kế bản mô tả công việc, lấy quyết định lương hiện tại, phỏng vấn ứng viên và hoàn thành báo cáo tuyển dụng, mất khoảng 3 tháng. Từ thời điểm đó, quá trình xét duyệt và xét xử của DOL mất khoảng 3-7 tháng tùy thuộc vào số vụ việc đang chờ giải quyết tại các trung tâm xử lý của nó.

**Q: How long is an approved labor certification valid? Giấy chứng nhận lao động có giá trị trong bao lâu?**

**A:** An approved labor certification is valid for 180 days following approval. The USCIS will reject any I-140 if the labor certifications have expired.

**A:** Giấy chứng nhận lao động có giá trị trong 180 ngày sau khi được phê chuẩn. USCIS sẽ từ chối mẫu I-140 nếu chứng nhận lao động hết hạn.

**Q: How much does a PERM labor certification application cost? Who should pay for it? Giá cho giấy chứng nhận lao động PERM là bao nhiêu? Ai sẽ trả tiền?**

**A:** There are two major costs involved in a PERM labor certification application: advertisement fees and attorney's fees. The cost of advertising for the available job position can vary from several hundred dollars to two thousand dollars, depending on the rate charged by the newspaper in which the advertisement must be placed. A job posting in a large metropolitan area will generally cost more than a job posting in a rural locale. A job posting in a large metropolitan area will generally cost more than a job posting in a rural locale. Effective July 16, 2007, employers must pay all of the costs for preparing, filing and obtaining a labor certification, including recruitment and attorney's fees. For attorney's fees, please contact Xielaw offices for each case.

**A:** Có hai chi phí chính liên quan đến đơn xin cấp giấy chứng nhận lao động PERM: phí quảng cáo và phí luật sư. Chi phí quảng cáo cho vị trí công việc có thể thay đổi từ vài trăm đô la đến hai ngàn đô la, tùy thuộc vào mức giá của tờ báo đặt quảng cáo. Một bài đăng công việc trong một khu vực đô thị lớn nói chung sẽ tốn kém nhiều hơn công việc đăng ở một địa phương nông thôn. Từ ngày 16 tháng 7 năm 2007,

chủ lao động phải trả tất cả các chi phí cho việc chuẩn bị, nộp và nhận giấy chứng nhận lao động, bao gồm tuyển dụng và phí luật sư. Về phí luật sư, xin liên lạc với các văn phòng luật cho từng trường hợp.

**Q: I filed a PERM application and realized that I made a mistake. Can I correct this mistake? Tôi đã nộp đơn xin giấy chứng nhận PERM và nhận ra mình đã làm sai. Tôi có thể chỉnh sửa không?**

**A:** No, once the application is submitted, no changes can be made. The only remedy for a mistake is to withdraw the application and submit a new one. For this reason, we recommend that you get the services of experienced immigration attorneys, who ensures your application is accurate and complete.

**A:** Không, một khi nộp đơn, không thể thay đổi được. Cách duy nhất để khắc phục sai lầm là rút đơn đăng ký và nộp đơn mới. Vì lý do này, chúng tôi khuyên bạn nên nhận các dịch vụ của các luật sư giàu kinh nghiệm về nhập cư, người đảm bảo rằng đơn của bạn là chính xác và đầy đủ.

**Q: Can a Company apply for a PERM labor certification on behalf of a person who is not currently an employee? Công ty có thể đăng ký xin giấy chứng nhận lao động PERM thay mặt cho một người không phải là nhân viên hiện tại hay không?**

**A:** Yes. A labor certification application addresses prospective employment. You are not required to work for the employer until you obtain your green card approval. **Example:**

*Joe has a labor certification application filed on his behalf by Company A while he is working for Company B, which is sponsoring his H1-B visa. Joe is not required to start working for Company A until his adjustment of status application (I-485) is approved (An I-485 is one kind of green card application). Until that point, he may work for Company B.*

**Example:**

*Company C files a labor certification application on behalf of Jeanne who is currently living in Saigon and not an employee. This is permissible, because Jeanne is not required to work for Company C until she receives an immigrant visa through consular processing and comes to the U.S. It does not matter whether Jeanne is living in the U.S., or whether she is an employee for Company C, before then.*

**A:** Vâng. Một chứng nhận lao động đề cập đến việc làm trong tương lai. Bạn không phải làm việc cho người sử dụng lao động cho đến khi bạn được chấp thuận thẻ xanh.

Thí dụ:

Joe có đơn xin cấp giấy chứng nhận lao động do Công ty A đệ trình cho anh ta trong khi anh ta đang làm việc cho Công ty B đang tài trợ visa H1-B của anh ta. Joe không bắt buộc phải bắt đầu làm việc cho Công ty A cho đến khi đơn đăng ký điều chỉnh trạng thái được chấp nhận (I-485) (An I-485 là một loại đơn thẻ xanh). Cho đến thời điểm đó, anh ta có thể làm việc cho Công ty B.

Thí dụ:

Công ty C nộp đơn đăng ký lao động thay mặt cho Jeanne hiện đang sống ở Saigon và không phải là nhân viên. Điều này được chấp nhận bởi vì Jeanne không bắt buộc phải làm việc cho Công ty C cho đến khi nhận được thị thực nhập cư qua thủ tục lãnh sự và đến Hoa Kỳ. Không có vấn đề gì nếu Jeanne đang sống ở Hoa Kỳ hay liệu cô ta là nhân viên của Công ty C, trước đó.

**Q: Who can obtain a Green Card without an approved labor certification? Ai có thể được cấp thẻ xanh mà không cần chứng nhận lao động?**

**A:** Family-based immigration cases DO NOT require labor certifications. In addition, aliens who qualify as any of the following do not need a labor certification for their Green Card application: Aliens with Extraordinary Ability, Outstanding Researchers or Professors, Multinational Corporation executives or managerial transferees, National Interest Waiver candidates, Immigrant Investors, Religious Workers, or some pre-certified occupations (such as registered nurses).

**A:** Các trường hợp nhập cư theo gia đình KHÔNG cần giấy xác nhận lao động. Ngoài ra, người nước ngoài có đủ điều kiện bất kỳ sau đây không cần chứng nhận lao động cho đơn xin thẻ xanh của họ: Người nước ngoài có khả năng phi thường, các nhà nghiên cứu hoặc giáo sư xuất sắc, các giám đốc điều hành hoặc quản lý của tập đoàn đa quốc gia, các ứng cử viên Miễn trừ Quyền lợi Quốc gia, các nhà đầu tư nhập cư, hoặc một số nghề nghiệp được chứng nhận trước (như y tá có đăng ký).

**Q: What type of job position qualifies for a PERM labor certification application? Loại công việc nào thì đáp ứng yêu cầu của chứng nhận lao động PERM?**

**A:** Any position may qualify, so long as the employer attests (and demonstrates through active recruiting) that there is a shortage of qualified and willing U.S. workers for such a position.

**A:** Bất kỳ vị trí nào cũng có thể hội đủ điều kiện, miễn là người sử dụng lao động chứng minh (và chứng minh thông qua việc tuyển dụng tích cực) rằng có sự thiếu hụt lao động Mỹ có trình độ và sẵn lòng ứng tuyển cho vị trí đó.

**Q: Does a part-time position qualify for PERM labor certification? Liệu một vị trí bán thời gian có đủ điều kiện để chứng nhận lao động PERM?**

**A:** No. The job offer must be for a permanent and full-time position. Part-time positions do not qualify. Please noted, however, that the permanent and full-time requirements are for the future position when permanent residency is granted. You are not required to work full time at the time the labor certification petition is filed.

**A:** Không. Việc tuyển dụng phải có vị trí lâu dài và toàn thời gian. Các vị trí bán thời gian không đủ tiêu chuẩn.

**Q: What are the employer requirements for a PERM labor certification application? Các yêu cầu của chủ lao động đối với một chứng nhận lao động PERM là gì?**

**A:** The employer must attest to the following:

- This is a **bona fide** (good faith) job offer; and
- The job offer meets **prevailing job wage minimum** requirements; and
- The offered working conditions and environment **do not adversely affect** those of U.S. workers; and
- There is no qualified U.S. worker available to fill the position.

**Example:**

*Châu decides to form his own company, Company Z, in order to obtain a green card based on an*

*employer-sponsored immigrant petition. Châu's company, Company Z, files a PERM labor certification application. The labor certification application will most likely be denied because the Department of Labor will not view this as a **a bona fide or good faith job offer**; instead, the job was created solely to accommodate the alien employee.*

**Example:**

*Ha employer, Company D, files a PERM labor certification application on her behalf. Her current salary does not meet minimum Prevailing Wage requirements. This does not affect Company D's eligibility to file the application, because Ha's current salary does not need to meet Prevailing Wage minimum requirements. Company D is only required to pay the Prevailing Wage beginning with the time Ha's adjustment of status application (for a green card) is approved. The labor certification is based on a prospective job offer. However, Company D must show its ability to pay the proffered wage throughout the whole process.*

**A:** Người sử dụng lao động phải chứng thực những điều sau đây:

- Đây là một công việc chân thành (có thiện chí); Và
- Thu nhân làm việc đáp ứng các yêu cầu tối thiểu về tiền lương của việc làm; Và
- Các điều kiện và môi trường làm việc được cung cấp không ảnh hưởng xấu đến người lao động Hoa Kỳ; Và
- Không có nhân viên có đủ điều kiện của Hoa Kỳ ứng tuyển làm việc.

Thí dụ:

Châu quyết định thành lập công ty riêng của mình, Công ty Z, để có được một thẻ xanh dựa trên diện xin nhập cư do người chủ lao động tài trợ. Công ty của Châu, Công ty Z, nộp đơn xin cấp giấy chứng nhận lao động PERM. Đơn xin cấp giấy chứng nhận lao động sẽ gần như bị từ chối bởi vì Bộ Lao động sẽ không coi đây là một đề nghị công việc trung thành hay trung thực; Thay vào đó, công việc được tạo ra chỉ để đáp ứng cho nhân viên người nước ngoài.

Thí dụ:

Người chủ của Ha, Công ty D, nộp đơn xin cấp giấy chứng nhận lao động PERM thay cho người đó. Mức lương hiện tại của cô không đáp ứng được yêu cầu mức lương tối thiểu hiện hành. Điều này không ảnh hưởng đến khả năng của Công ty D trong việc nộp đơn, bởi vì mức lương hiện tại của Ha không cần phải đáp ứng các yêu cầu tối thiểu về tiền lương tạm thời. Công ty D chỉ phải trả mức tiền lương hiện hành bắt đầu từ lúc tình trạng thay đổi của Ha áp dụng (cho thẻ xanh) được chấp thuận. Chứng nhận lao động dựa trên việc làm trong tương lai. Tuy nhiên, Công ty D phải chứng minh được khả năng thanh toán tiền lương đề ra trong suốt toàn bộ quá trình.

**Q: Must I work for my employer during the labor certification process? Tôi có phải làm việc cho người sử dụng lao động của tôi trong suốt quá trình chứng nhận lao động không?**

**A:** No. You do NOT need to work for your employer during the labor certification process. However, you must work for the employer for a reasonable period of time after you receive the permanent residency.

Alternatively, if you have been working for 180 days after filing your I-485 and after your I-140 is approved, you may change employer and take a similar position and it will not impact your I-485 process. Note that whether the positions are similar enough is subject to a certain legal standard. We recommend that you consult with experienced attorneys, prior to changing jobs in these circumstances. That way, you can make sure that your new position is similar enough to your old one so as not to affect your pending application.

**A:** Không. Bạn **KHÔNG** cần làm việc cho người sử dụng lao động trong quá trình chứng nhận lao động. Tuy nhiên, bạn phải làm việc cho người sử dụng lao động trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi bạn nhận được thường trú.

Ngoài ra, nếu bạn đã làm việc 180 ngày sau khi nộp đơn I-485 và sau khi I-140 được chấp thuận, bạn có thể thay đổi người sử dụng lao động và giữ một vị trí tương tự và nó sẽ không ảnh hưởng đến quá trình I-485 của bạn. Lưu ý rằng các vị trí có tương tự như vậy có phải tuân theo một tiêu chuẩn pháp lý nhất định. Chúng tôi khuyên bạn nên tham vấn với các luật sư giàu kinh nghiệm, trước khi thay đổi việc làm trong những trường hợp này. Bằng cách đó, bạn có thể đảm bảo rằng vị trí mới của bạn tương tự như vị trí cũ của bạn để không ảnh hưởng đến đơn xin đang chờ của bạn.

**Q: When does the employer have to pay the offered salary to the alien employee? Khi nào thì chủ lao động phải trả lương cho nhân viên người nước ngoài?**

**A:** Because the PERM and immigration visa petition is filed for a prospective job, the latest time the employer has to pay the alien the offered salary (equal or higher than the Prevailing Wage) is when the alien receives permanent residency (the Green Card). However, the employer has to demonstrate the ability to pay the offered salary throughout the whole PERM process as well as throughout the I-140/485 process until the alien receives Green Card.

**A:** Vì PERM và đơn xin cấp thị thực nhập cảnh được nộp cho một công việc tương lai, thời gian chậm nhất người sử dụng lao động phải trả cho người nước ngoài mức lương đề nghị (bằng hoặc cao hơn mức lương hiện hành) là khi người nước ngoài nhận được thường trú nhân (Green Card). Tuy nhiên, người sử dụng lao động phải chứng minh được khả năng trả lương cho toàn bộ quá trình PERM cũng như suốt quá trình I-140/485 cho đến khi người nước ngoài nhận được Thẻ xanh.

**Q: How does employer to demonstrate the ability to pay the proffered salary? Làm thế nào để người sử dụng lao động chứng minh khả năng trả tiền lương đã đưa ra?**

**A:** The employer can demonstrate its ability to pay by using either of the following:

- If the alien employee was already employed by the employer, the alien's actual paid salary is equal to or greater than the proffered salary in the labor certification during the entire process; or,
- If the alien is not employed with the employer throughout the entire process; or the alien's salary is lower than the proffered wage in the labor certification application, then the employer must demonstrate:
  - The employer's net assets are in excess of the proffered salary in the labor certification petition; or,
  - The employer's net profit is in excess of the proffered salary in the labor certification petition.

**A:** Người sử dụng lao động có thể chứng minh khả năng thanh toán bằng cách sử dụng một trong các cách sau:



- Nếu người lao động nước ngoài đã làm việc cho người sử dụng lao động, tiền lương thực tế của người nước ngoài bằng hoặc cao hơn mức lương đã được ghi trong chứng nhận lao động trong toàn bộ quá trình; hoặc là,
- Nếu người ngoại quốc không làm việc với chủ lao động trong toàn bộ quá trình; hoặc mức lương của người nước ngoài thấp hơn tiền lương được đưa ra trong đơn đăng ký lao động, thì người sử dụng lao động phải chứng minh:
  - Tài sản ròng của người sử dụng lao động vượt quá mức tiền lương đã đề cập trong đơn yêu cầu chứng nhận lao động; hoặc là,
  - Lợi nhuận ròng của người sử dụng lao động vượt quá mức lương đã được đưa ra trong đơn yêu cầu chứng nhận lao động.

**Q: What if the company fails to prove its ability to pay the prevailing wage? Nếu công ty không chứng minh được khả năng trả lương hiện hành thì sao?**

**A:** Failure to produce evidence of ability to pay the Prevailing Wage at time the labor certification application is filed may result in a denial of the later filed immigration petition. Usually, in the labor certification processing, the Department of Labor usually does not check the ability to pay issue. However, during the I-140 processing, the USCIS confirms ability to pay carefully, back tracking to the date the labor certification application was filed. So, the employer must be prepared with evidence.

**A:** Không đưa ra bằng chứng về khả năng trả tiền lương hiện hành tại thời điểm nộp đơn đăng ký lao động có thể dẫn đến việc từ chối đơn bảo lãnh nhập cư sau đó. Thông thường, trong quá trình xử lý chứng chỉ lao động, Bộ Lao động thường không kiểm tra khả năng thanh toán. Tuy nhiên, trong quá trình xử lý I-140, USCIS xác nhận khả năng trả rất cẩn thận, truy cứu ngược đến ngày nộp đơn đăng ký chứng nhận lao động. Vì vậy, chủ lao động phải chuẩn bị được bằng chứng.

**Q: What will happen if another company merges with the employer-company after my PERM labor certification is approved? Điều gì sẽ xảy ra nếu một công ty khác hợp nhất với công ty-người sử dụng lao động sau khi chứng nhận lao động PERM của tôi được chấp thuận?**

**A:** If the new company accepts all benefits and liabilities of the employer-company (a successor in interests), the new company may continue your green card process.

**A:** Nếu công ty mới chấp nhận tất cả các quyền lợi và trách nhiệm của người sử dụng lao động-công ty (người kế thừa lợi ích), công ty mới có thể tiếp tục quá trình xử lý thẻ xanh.

**Q: What happens to my PERM labor certification case if my Employer-Petitioner goes out of business? Điều gì sẽ xảy ra với trường hợp chứng nhận lao động PERM của tôi nếu Người sử dụng lao động-bảo lãnh của tôi không kinh doanh nữa?**

**A:** Your PERM labor certification application will be denied. Even if the DOL approves it without notice of the winding-up of the business, you will not be able to continue the I-140 petition without sponsorship from the company.

**A:** Đơn xin cấp giấy phép lao động PERM của bạn sẽ bị từ chối. Ngay cả khi DOL chấp thuận nó mà không biết về việc kết thúc kinh doanh, bạn sẽ không thể tiếp tục đơn I-140 mà không có sự bảo trợ của công ty.

**Q: Will the PERM labor certification application affect my non-immigrant visa application? Xin chứng nhận lao động PERM có ảnh hưởng đến đơn xin thị thực không nhập cư không?**

**A:** A submitted or approved labor certification application will most likely NOT impact your non-immigrant visa application. The current non-immigrant visa application form does not require disclosure of the labor certification application. However, if you are the beneficiary of a pending or approved I-140 immigrant petition, which is usually filed after receiving a PERM approval, your I-140 will impact your eligibility to secure a non-immigrant visa, except for the L and H nonimmigrant visa categories.

**A:** Một đơn xin cấp chứng nhận lao động đã được chấp thuận hoặc phê chuẩn sẽ KHÔNG tác động đến đơn xin thị thực không di dân của bạn. Mẫu đơn xin thị thực không di dân hiện nay không yêu cầu tiết lộ đơn đăng ký lao động. Tuy nhiên, nếu bạn là người thụ hưởng đơn yêu cầu nhập cư I-140 đang chờ giải quyết hoặc chấp thuận, thường là nộp sau khi nhận được sự chấp thuận PERM, I-140 sẽ ảnh hưởng đến khả năng hội đủ điều kiện của bạn để bảo đảm thị thực không di dân, ngoại trừ L và H Loại visa không di dân.

**Q: Can I withdraw an application if it is selected to be audited? Tôi có thể rút lại một đơn nếu nó được chọn để kiểm tra không?**

**A:** No. If the application is selected for an audit, the employer cannot withdraw the application and must face any consequences of the audit.

**A:** Không. Nếu đơn được chọn để kiểm tra, người sử dụng lao động không thể rút đơn và phải đối mặt với bất kỳ hậu quả nào của cuộc kiểm tra.

**Q: My labor certification has been approved. What factors may prevent me from obtaining a Green Card? Chứng nhận lao động của tôi đã được chấp thuận. Những yếu tố nào có thể ngăn cản tôi nhận được Thẻ xanh?**

**A:** If your labor certification has been approved, you are well on your way to obtaining a green card. Potential risk factors may include your company's inability to pay and a criminal record, if any.

**A:** Nếu chứng nhận lao động của bạn đã được chấp thuận, bạn đang trên đường có được một tấm thẻ xanh. Các yếu tố nguy cơ tiềm ẩn có thể bao gồm việc công ty của bạn không có khả năng thanh toán và hồ sơ phạm tội, nếu có.

**Q: What is the visa availability? Hạn ngạch Visa là gì?**

**A:** In the U.S. employment-based immigration petition system, each immigrant category has a certain quota of visas for each country on an annual basis. If a visa number in one category for a certain country has been used up, aliens born in that country may have to wait for visa availability. Please visit our [Visa Bulletin](#) for most updated visa information.

**A:** Trong hệ thống kiến nghị về nhập cư của Hoa Kỳ, mỗi loại di dân đều có một mức hạn ngạch nhất định cho mỗi quốc gia mỗi năm. Nếu số lượng thị thực trong một loại cho một quốc gia nhất định đã được sử dụng hết, những người nước ngoài sinh ra ở quốc gia đó có thể phải chờ thị thực. Vui lòng xem [Visa Bulletin](#) để biết thông tin cập nhật mới nhất về thị thực.

**Q: What is my priority date? ngày ưu tiên của tôi là gì?**

**A:** When filing a labor certification application, your priority date is the date when the PERM application is received by the DOL.

**A:** Khi nộp đơn xin cấp giấy chứng nhận lao động, ngày ưu tiên của bạn là ngày mà DOL nhận được đơn xin PERM.